

DOI: 10.31857/S0321039124040081

ДВЕ ДЕРЕВЯННЫЕ ДОЩЕЧКИ С УПОМИНАНИЕМ БОГА ТОТА В СОБРАНИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА

А. Н. Николаев

Санкт-Петербургский Государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: an_nikolaev@hotmail.com

ORCID: 0000-0002-6253-4847

Статья представляет собой публикацию двух деревянных дощечек с упоминанием бога Тота, ДВ-5338, ДВ-5339. Хранящиеся в настоящее время в Государственном Эрмитаже предметы с большой долей вероятности были выпилены из деревянного саркофага павиана. Фрагменты интересны надписями; датируются второй половиной птолемеевской династии — началом римского правления.

Ключевые слова: Древний Египет, саркофаг, Эрмитаж, бог Тот, ибис, павиан

TWO INSCRIBED BOARDS MENTIONING THOTH IN THE COLLECTION OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM

Andrei N. Nikolaev

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia

E-mail: an_nikolaev@hotmail.com

The article is the first publication of two wooden boards mentioning the god Thoth: ДВ-5338, ДВ-5339. These two objects, preserved now in the collection of the State Hermitage Museum appeared to be sawn from a baboon's wooden coffin. The fragments are interesting due to their inscriptions; they date back to the second half of the Ptolemaic dynasty or to the beginning of the Roman rule.

Keywords: Ancient Egypt, sarcophagus, coffin, Hermitage, god Thoth, ibis, baboon

Данные об авторах. Андрей Николаевич Николаев — кандидат исторических наук, доцент кафедры Древнего Востока Восточного факультета СПбГУ.

Автор выражает признательность Дитеру Курту за ценные советы.

В Государственном Эрмитаже под инвентарными номерами ДВ-5338 (размеры: 18,5 × 34 см) и ДВ-5339 (22 × 34,4 см), хранятся две древнеегипетские деревянные дощечки с упоминанием древнеегипетского бога Тота. Эти вещи были привезены в 1909 г. Б.А. Тураевым из Египта и попали в 1910 г. в «Опись коллекции древностей, привезенных из Египта»¹. Это единственное краткое упоминание дощечек, без фотографий или прорисовок. Данные предметы могли привлечь внимание Б.А. Тураева, поскольку несколькими годами ранее этот исследователь закончил и опубликован труд, посвященный богу Тоту².

Деревянные панели имеют правильную прямоугольную форму, каждая из них состоит из трех неровных досок, в некоторых случаях не скрепленных друг с другом.

На доске ДВ-5338 (рис. 1) расположены пять столбцов надписи, выполненной крайне небрежным почерком черными чернилами по штукатурке. Текст читается справа налево, начинается со столбца 2, затем продолжается в коротком столбце 1, читаемом слева направо, далее, столбца 3 — опять справа налево:



2. *wj/wt*¹ (?) *ḏd md.w*² *n*³ *p*⁴ *ḏhw.tj* *ḥnh=k ss(n)=k*
hrd=k

1. *mj r^c.w* *d.t*

3. *dj.w*⁵ *n=k* *dw*³ *w=f*⁶ *m thw*⁷

4. *ḥ3b-sd.w*⁸ *ḥ3(.w)*⁹ *wr(.w)*¹⁰ *nhh*¹¹ *d.t* *ḥnh(=k)*

5. *wḏ3(=k)*¹² *snb(=k)* *ḥnh=k* *d.t*

(2) Гроб/бальзамирование (?) Произнесение слов для (sic!) Тота: живи, дыши, омолаживайся, (1) подобно Ра, вечно. (3) Даны тебе его восхваления в радости (4) в многочисленных, великих хеб-седах (праздниках) вечно, вековечно. Живи, (5) будь невредим, будь здоров, живи вечно!

Рис. 1. Дощечка ДВ-5338.

Лицевая сторона с надписью. © Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург

¹Turayev, Farmakovskiy 1910, 12–13.

²Turayev 1898.

Комментарии

В этой короткой надписи множество сложных моментов. 1. Самые верхние знаки во втором столбце, по-видимому, передают корень *wj* или *wt*, («гроб», «балзамирование»³), однако интерпретировать их точнее не представляется возможным. 2. Знак под иероглифом «змея» по форме похож и на  «йод» (М 17), и на  «посох» (S 43); предпочтение отдается второму варианту: именно знак «посох» чаще всего используется в начальном положении в выражении *dd mdw jn*. 3. В начале второго столбца после стандартной фразы *dd mdw jn* «произнесение слов тем-то» выписано еще два знака *n*, то есть всего имеется три *n*: . Вполне допустимо, что такое большое число выписанных знаков указывает на изменение начальной фразы на «произнесение слов для такого-то», т. е. *n* используется как предлог датива, а не как частица *jn*, вводящая агента действия. В таком случае весь следующий текст содержит молитву, обращенную к священному животному: ибису или павиану, находившемуся внутри деревянного гроба. 4. Для передачи артикля мужского рода *p3* используется иероглиф , по форме больше напоминающий цыпленка с раскрытыми крыльями, чем  — летящую утку. 5. О пассивной форме для глагола *dj/rdj* «давать» и формах ее передачи см. подробнее грамматику Д. Курта⁴. 6. Необычный по форме знак , напоминающий сосуд , с большой долей вероятности является несколько искаженной иератической формой  для знака , хорошо засвидетельствованной в палеографии Г. Мёллера⁵. Наиболее распространенными детерминативами для слова *dw3.w* «хвалебная песнь, высказывание» являются другие знаки:  или , вместе с тем, используется и . Суффикс *=f* после *dw3.w=f* относится к богу Ра, о котором говорится выше. 7. Слово *thw* «радоваться» хорошо засвидетельствовано⁷, о замене *w* на *jj* см. специальный комментарий в работе Д. Курта⁸. По поводу интерпретации детерминирующего знака  как  см. предыдущее пояснение 4. 8. Группу штрихов  между верхними тремя знаками в столбце 4 и знаком «ящерица» ниже следует, по-видимому, понимать как знак множественности  (Z 2), хотя фактически различимы два вертикальных штриха слева и знак, похожий на овал, справа; ср. вариант, засвидетельствованный у Г. Мёллера⁹. 9. Слово «многочисленный» *33* выписано знаком «ящерица»  (I 1), переданном в иератической , а не иероглифической форме¹⁰. 10. Предлагаемый перевод начала 4 столбца *h3b-sd.w 33(.w) wr(.w)* «в многочисленных, великих хеб-седах» основывается на аналогичных формулах в текстах храма Эдфу¹¹. Тем не менее, передача слова *wr* «великий» знаком  (т. е. ) на других памятниках в такой форме — с цветком в передних лапах — вроде бы не засвидетельствована, ср. известные варианты написания знака «павиан»,

³ *Wb.* I, 271.7; 378.7.

⁴ Kurth 2008, § 149, n. 3.

⁵ Möller 1912, no. 35.

⁶ *Wb.* V, 428.14.

⁷ *Wb.* V, 389.5; Westendorf 1965–1977, 472:3.

⁸ Kurth 2007, 471, § 5.11.

⁹ Möller 1912, no. 616.

¹⁰ Möller 1912, no. 240.

¹¹ Chassinat 1930, 164; 1931, 13; 1933, 159, 161.

собранные в Ф. Дома¹². Возможна и другая интерпретация этого места: *h3b-sd.w* 𓆎𓅓(.w) *nfr(.w)* «в многочисленных, прекрасных хеб-седах», поскольку для знака «сидящий павиан» (без цветка) чтение *nfr* надежно фиксируется¹³. 11. Многие знаки в тексте имеют очень поздние по времени формы написания. Так, слово *nḥḥ* «вечность» 𓂏𓂏 выписано с использованием знаков «перевернутая луна» и «город», вместо 𓂏 «солнца». 12. Слово *wḏ3* «быть невредимым» записано только иероглифом 𓂏 «глаз», что характерно для птолемеевского времени. Возможно, переводить последние глаголы следует не в оптативном (желательном) наклонении, а в изъявительном: «[Ты] живешь, [ты] невредим, здоров, ты живешь вечно». Формальных показателей, указывающих на выбор того или иного перевода нет.

Всю поверхность оборотной стороны дощечки (рис. 2–3) занимает выполненное черной краской изображение большого цветка из длинных вытянутых линий, выходящих из центра. Крест из сужающихся к краям доски узких конусов дополнен двенадцатью ветвями с побегами, концы которых загнуты в виде спиралей. В верхних углах доски сохранились два маленьких цветка, стебли которых направлены от углов к центру; аналогичные им были, по-видимому, и внизу. Подобный крест, дополненный несколькими ветвями, количество которых может меняться, — частое орнаментальное заполнение пространства, например, на нижней (плоской) части скарабеев разных эпох¹⁴.

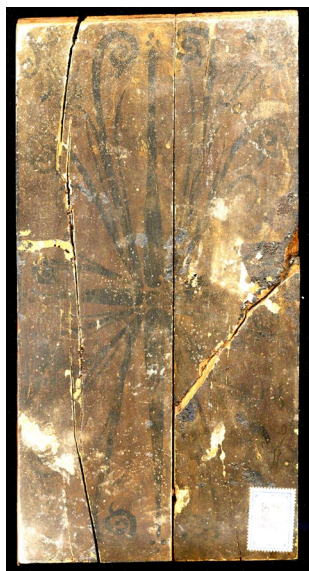


Рис. 2. Дощечка ДВ-5338.
Оборотная сторона с цветком.
© Государственный Эрмитаж,
Санкт-Петербург

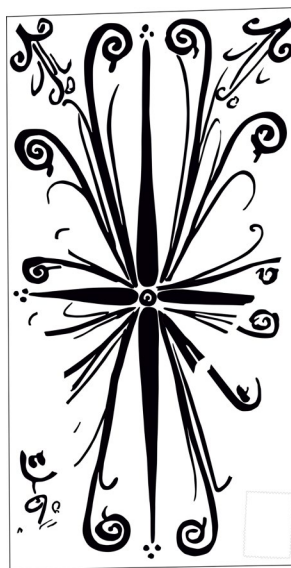


Рис. 3. Прорисовка оборотной
стороны дощечки ДВ-5338.
Прорисовка: А.Н. Николаев

¹² Daumas 1988, 244–250.

¹³ Daumas 1988, 244.

¹⁴ Keel 1997, 27 № 17; 51 № 88; 83 № 12 и др.

На доске ДВ-5339 (рис. 4) находятся несколько вертикальных столбцов и горизонтальных строк текста; качество иероглифических знаков намного лучше, чем на панели ДВ-5338. По центру поверхность делится длинной вертикальной линией, представляющей собой удлинненную часть знака «штандинг» (R 12), на котором сверху изображен ибис с пером — священная птица Тота. Надпись гласит:



Рис. 4. Дошечка ДВ-5339. Лицевая сторона с надписью. © Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург



1. *dd md.w jn dhw.tj ʕ ʕ nb hmn.w*
2. *dj.w ʕnh nb¹ snb nb²*
3. *ʕw.t-jb nb mj r^c.w nh³ d.t*
4. *dd md.w jn dhw.tj⁴ ʕ ʕ nb hmn.w*
5. *ntr-ʕ hpr ds=f^{5,6}*
6. *dj.w ʕnh nb snb nb ʕw.t-jb nb mj r^c.w*

(1 верт.) Произнесение слов Тотом дважды великим, владыкой Гермополя. (2 гориз.) Дана жизнь всякая, здоровье всякое, (3 верт.) радость всякая, подобно Ра, вечно, вековечно. (4 верт.) Произнесение слов Тотом дважды великим, владыкой Гермополя (5 верт.), великим богом, сотворившем себя самого. (6 гориз.) Дана жизнь всякая, здоровье всякое, радость всякая, подобно Ра.

Комментарии

1. Как и на дошечке ДВ-5338, используются очень поздние формы написания слов. В одном и том же предложении используются разные знаки для передачи прилагательного *nb* «всякий»: и  «корзина» (V 30), и  «змея» (I 64). 2. Слово *snb* «быть здоровым» в надписи передано знаками  и , еще несколько возможных вариантов, а именно:  и , специально оговариваются в грамматике

Д. Курта¹⁵. 3. В слове ⲙⲟⲛⲏ «вечность» и на ДВ-5339, и на ДВ-5338 употреблены особенные формы для передачи знаков ⲙ «луна»: ⲙ , ⲙ и ⲙ «город», заменивший знак ⲟ «солнце»: ⲟ , ⲟ . 4. Чтение основывается на данных Лексикона египетских богов под редакцией Кр. Ляйца¹⁶ и перечня знаков птолемеевского периода Д. Курта¹⁷. Вместе с тем, известный отечественный египтолог О.Д. Берлев настаивал на чтении j , а не $dhw.tj$, что подтверждается демотической надписью с наоса, хранящегося в ГМИИ им. А.С. Пушкина (инв. I.1.а.5373)¹⁸. В то же время, как было показано Фээрманом, знак «кисточка тростника» ⲛ (М 17) в птолемеевских текстах из Эдфу часто заменяет большое число других знаков, передающих $dhw.tj$, и это нельзя не учитывать¹⁹. 5. В горизонтальной строке 5 последние знаки из-за отсутствия места выписаны мелко и с искажениями; уверенно распознать крайний правый из них не представляется возможным. 6. Эпитет «создавший себя сам» может относиться как к Ра, так и к Тоту, но, судя по предшествующим словам «великий бог» и расположению этой фразы на доске, центральным элементом оформления которой является изображение ибиса, с большой долей вероятности перед нами — название бога Тота.

Красочный слой оборотной стороны дощечки (рис. 5–6) сильно разрушен, однако сохранились каплевидные элементы — чешуйки, или пряди, которыми часто передавалась шкура павиана²⁰; возможно, именно это священное животное Тота



Рис. 5. Дощечка ДВ-5339. Обратная сторона с шкурой павиана и цветком. © Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург

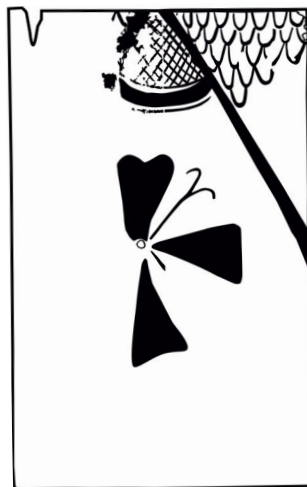


Рис. 6. Прорисовка обратной стороны дощечки ДВ-5339. Прорисовка: А.Н. Николаев

¹⁵ Kurth 2007, 478, n. 6.

¹⁶ LGG VII, 640.

¹⁷ Kurth 2010, 126.

¹⁸ Berlev 1999, 53–54.

¹⁹ Fairman 1945, 68.

²⁰ Например, Guichard 2014, 215, 240, 260, 330–331.

и было изображено на панели. Помимо этого различимы три черных треугольных лепестка, отходящих от центра цветка; между лепестками находились «ветви», одна из которых, также черная, хорошо заметна на темно-коричневом фоне.

С большой долей вероятности оба предмета представляют собой две части одного предмета или два фрагмента из двух близких по оформлению предметов. Можно предположить, что вещи были аккуратно выпилены из одного или двух саркофагов ибиса или павиана, декор которого (или которых) был наполнен символикой, связанной с богом Тотом.

Практически все известные саркофаги ибисов и павианов времени македонского владычества в Египте происходят из Туна эль-Гебель, которое находится в средней части страны. Связано это с историей этого места, располагавшегося в шести километрах от Гермополя, главный храм которого был посвящен богу Тоту. Помимо руин нескольких храмов птолемеевского времени, главное в Туна эль-Гебель — это многочисленные и протяженные подземные галереи, наполненные останками священных животных: ибисов, павианов, соколов и др.²¹. Судя по оттискам печатей, со времени фараонов Псамметиха I и Амасиса был издан указ о создании единого места захоронения ибисов — ибиотафейона — для всего Египта в Туна эль-Гебель. Кроме того, под страхом смерти запрещалось убивать священных ибисов или соколов, а в Туна эль-Гебель основывались специальные питомники для разведения ибисов, для содержания которых по всей стране выделялись участки земли. Предметы из раскопок, проводившихся в подземных галереях, свидетельствуют о том, что указ был реализован на практике: демотические папирусы из керамических сосудов, в которых погребали ибисов, а также надписи на их стенках рассказывают о переносе ибисов из разных городов Египта в Туна под охраной специальных культовых служителей. Надпись обычно была составлена по следующей форме: «год такой-то, месяц такой-то, день такой-то; бог Тот, которого NN принес, сын такого-то, из города А в руку писца ТТ, сына такого-то»²². Переносились уже мумифицированные ибисы; их передавали в храме Туна местным служителям, которые совершали ритуал отверзания уст и помещали ибиса в керамический сосуд или саркофаг. Те ставились в углубления в стенах катакомб, которые закладывали сырцовым кирпичом после заполнения.

Практика переноса ибисов в Туна продолжалась как минимум до конца птолемеевского времени. Галереи, начатые при саисских правителях были существенно расширены между 310 и 305 гг. до н. э. Птолемеем I. На время правления этого царя приходится и появление первых подземных комнат, посвященных павианам из Гермополя. Во всех подробностях катакомбы Туна описаны прежде всего в работах Дитера Кесслера²³; нас же больше интересует типология известных из этого места гробов ибисов.

Кроме керамических сосудов мумии птиц могли помещаться в деревянные кофусы, составленные из двух половинок²⁴. Однако наиболее типичным является

²¹ Kessler, Abd el-Halim Nur el-Din 2005.

²² Ebeid 2006, 68; 2014, 47; Kessler, Abd el-Halim Nur el-Din 2005, 125.

²³ Kessler, Abd el-Halim Nur el-Din 2005; Boessneck 1987; Kessler 1998; 2011.

²⁴ Guichard 2014, 280.

деревянный гробик ибиса другой формы, торцевые стенки которого имеют разную²⁵ или почти одинаковую²⁶ высоту. Такой ящичек может быть очень изящно и ярко расписан, на нем могут иметься и посвятельные надписи²⁷, а иногда и протяженные тексты, в частности фрагменты изречений Текстов пирамид²⁸ и глав Книги мертвых²⁹. Несмотря на то, что такая форма является наиболее частотной, едва ли эрмитажные предметы были частью такого погребения: ДВ-5338 и ДВ-5339 имеют прямоугольную форму и близкие размеры, что невозможно для скошенных деревянных стенок вышеназванных гробиков ибисов.

Еще один тип погребения ибисов – это деревянный саркофаг в виде параллелепипеда с открывающимися торцевыми стенками, через которые внутрь помещалась мумия священной птицы. Как утверждает Х. Наср ад-Дин, единственным деревянным саркофагом с сохранившейся мумией ибиса является предмет из Музея университета Каира под номером 1618³⁰. Строки и столбцы с текстом находятся на всех сторонах гробика по периметру, окружая сцены поклонения богу Тоту в облике ибиса и павиана. Надписи на нем представляют собой перечисление стандартных эпитетов Тота, а на одной стороне сказано: «Тот, дважды великий, владыка Гермополя, который дает жизнь и здоровье, долгое продолжение жизни и добрую старость, просветленный (*имах*) перед Тотом Псамметих-мену, сыном Псамметих-эм-ахета, рожденным Асет-ии, сын его старший, любимый Хор правогласный»³¹, т. е. упоминаются дарители, заказавшие этот саркофаг для Тота.

Интересно отметить, что сохранились не только деревянные и керамические, но и сделанные из камня гробики ибисов. В частности, на одном из таких предметов Птолемеевской эпохи (332–330 гг. до н. э.), эмитирующих в камне тело птицы с черной шеей и клювом, в демотической надписи упоминается даритель по имени Патепажем, который вместе со своими родителями оказывается под защитой «Тота, который дает жизнь»³².

Подобные каменные саркофаги ибисов могут рассматриваться как связующее звено с гробами, в которых хоронили другое священное животное Тота – павиана. Мне известно два варианта: во-первых, это каменные саркофаги-ящики, покрытые религиозными надписями из Туна эль-Гебель, опубликованные Д. Кесслером³³. Во-вторых, это деревянные вертикальные ящики, размеры которых существенно больше гробиков ибисов³⁴.

После перечисления основных типов гробов ибисов и павианов следует еще раз отметить, что эрмитажные доски имеют как изображения ибиса (центральная фигура, сидящая на насесте), так и павиана (чешуйки его кожи на оборотной

²⁵ Например, Raven, Taconis 2005, 285.

²⁶ Ebeid, 2014, 41.

²⁷ Например, Ägyptische Mumien 2007, 307.

²⁸ Ebeid, 2018, 104–106, 108–113.

²⁹ Ebeid, 2018, 106–108; Coussement, Depauw 2010.

³⁰ Nasr el-Dine 2015.

³¹ Nasr el-Dine 2015, 270.

³² Guichard 2014, 305.

³³ Kessler 1998, Taf. 75, 76.

³⁴ Kessler, Abd el-Halim Nur el-Din 2005, 140, fig. 6.6.

стороне), что затрудняет однозначную атрибуцию. С несколько большей степенью вероятности можно утверждать, что ДВ-5338 и ДВ-5339 были частью деревянного гробика-ящика именно павиана, в пользу чего говорят их размеры. Внешние размеры досок недостаточно большие, чтобы считать их частями одного или двух саркофагов павиана, однако по свежим спилам по всему периметру каждой из досок понятно, что дощечки были выпилены из больших панелей. Более того, сохранившийся фрагмент большого изображения павиана (часть шкуры которого передана характерными каплеобразными чешуйками) на оборотной стороне ДВ-5339 также предполагает другие размеры исходной деревянной пластины.

По поздним формам знаков, а также по типологии схожих предметов из Туна эль-Гебель дощечки ДВ-5338 и ДВ-5339 уверенно датируются второй половиной птолемеевской династии — началом римского правления. Достаточных оснований для утверждения, что дощечки происходят именно из Туна эль-Гебель, нет, но предполагать это можно с высокой долей определенности.

Литература / References

- Ägyptische Mumien 2007: *Ägyptische Mumien: Unsterblichkeit im Land der Pharaonen*. Mainz—Stuttgart.
- Berlev, O.D. 1999: Two Periods of Sothis between Year 18 of King Senu, or Tosortros, and Year 2 of Pharaoh Antoninus Pius. In: *Drevniy Egipt: yazyk — kul'tura — soznanie. Po materialam egiptologicheskoy konferentsii 12—13 marta 1998 g.* [Ancient Egypt: Language — Culture — Consciousness. Based on the Materials of the Egyptological Conference of March 12—13, 1998]. Moscow, 42—62.
- Берлев, О.Д. Два периода Сотиса между Годом 18 царя Сену, или Тосортроса, и Годом 2 фараона Антонина Пия. В сб.: *Древний Египет: язык — культура — сознание. По материалам египтологической конференции 12—13 марта 1998 г.* М., 42—62.
- Boessneck, J. (Hrsg.) 1987: *Tuna el-Gebel I: Die Tiergalerien*. (Hildesheimer Ägyptologische Beiträge, 24). Hildesheim.
- Chassinat, É. 1930: *Le temple d'Edfou*. T. 5. Paris.
- Chassinat, É. 1931: *Le temple d'Edfou*. T. 6. Paris.
- Chassinat, É. 1933: *Le temple d'Edfou*. T. 8. Paris.
- Coussement, S., Depauw, M. 2010: Words Spoken by Osiris or the Ibis? An Ibis Coffin with a Hieroglyphic Inscription on the Macquarie University Museum of Ancient Cultures. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde* 137/2, 98—103.
- Daumas, F. 1988: *Valeurs phonétiques des signes hiéroglyphiques d'époque gréco-romaine*. Vol. I. Montpellier.
- Ebeid, M. 2006: Demotic Inscriptions from the Galleries of Tuna el-Gebel. *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* 106, 57—74.
- Ebeid, M. 2014: Seven Demotic Votive Inscriptions on Various Objects from the Tuna al-Gebel Necropolis. *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde* 141/1, 41—55.
- Ebeid, M. 2018: Wooden Boards with Religious Texts, Written in Hieroglyphic, Hieroglyphic-Hieratic and Hieratic, from the Tuna Al-Gebel Necropolis in the Al-Ashmunein Magazine. In K. Donker van Heel, F.A.J. Hoogendijk, C.J. Martin (eds.), *Hieratic, Demotic and Greek Studies and Text Editions: Of Making Many Books There Is No End. Festschrift in Honour of Sven P. Vleeming*. Leiden—Boston, 101—114.
- Fairman, H.W. 1945: An Introduction to the Study of Ptolemaic Signs and their Values. *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* 43, 51—138.
- Guichard, H. (ed.) 2014: *Des animaux et des pharaons: le règne animal dans l'Égypte ancienne*. Lens.
- Keel, O. 1997: *Corpus der Stempelsiegel-Amulette aus Palästina/Israel: Von den Anfängen bis zur Perserzeit: Katalog*. Bd. 1. Freiburg (Schweiz)—Göttingen.

- Kessler, D. 1998: *Tuna el-Gebel II: die Paviankultkammer G-C-C-2*. (Hildesheimer Ägyptologische Beiträge, 43). Hildesheim.
- Kessler, D. 2011: *Tuna el-Gebel 3: die Oberbauten des Ibiotapheion von Tuna el-Gebel. Die Nachgrabungen der Joint Mission der Universitäten Kairo und München 1989–1996*. München.
- Kessler, D., Abd el-Halim Nur el-Din 2005: Tuna al-Gebel: Millions of Ibises and Other Animals. In: S. Ikram (ed.), *Divine Creatures: Animal Mummies in Ancient Egypt*. Cairo–New York, 120–163.
- Kurth, D. 2007: *Einführung ins Ptolemäische: eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken*. Bd. 1. Hützel.
- Kurth, D. 2008: *Einführung ins Ptolemäische: eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken*. Bd. 2. Hützel.
- Kurth, D. 2010: *A Ptolemaic Sign-List: Hieroglyphs Used in the Temples of the Graeco-Roman Period of Egypt and their Meanings*. Hützel.
- Möller, G. 1912: *Hieratische Paläographie: die ägyptische Buchschrift in ihrer Entwicklung von der fünften Dynastie bis zur römischen Kaiserzeit*. Bd. 3. *Von der zweiundzwanzigsten Dynastie bis zum dritten Jahrhundert nach Chr.* Leipzig.
- Nasr el-Dine, H. 2015: Un cercueil en bois provenant de Touna el-Gebel conservé au musée de l'Université du Caire. *Journal of Egyptian Archaeology* 101, 263–280.
- Raven, M.J., Taconis, W.K. 2005: *Egyptian Mummies: Radiological Atlas of the Collections in the National Museum of Antiquities at Leiden*. Turnhout.
- Turayev, B.A. 1898: *Bog Tot. Opyt issledovaniya v oblasti istorii drevneegipetskoy kul'tury* [God Thoth. A Research Experience in Ancient Egyptian Cultural History]. Leipzig.
- Тураев, Б.А. *Бог Тот. Опыт исследования в области истории древнеегипетской культуры*. Лейпциг.
- Turayev, B.A., Farmakovsky, B.V. 1910: *Opis' kollektsii drevnostey, privezennykh iz Egipta vesnoy 1909 goda* [Inventory of a Collection of Antiquities Brought from Egypt in the Spring of 1909]. Saint Petersburg.
- Тураев, Б.А., Фармаковский, Б.В. *Опись коллекции древностей, привезенных из Египта весной 1909 года*. СПб.
- Westendorf, W. 1965–1977: *Koptisches Handwörterbuch: Bearbeitet auf Grund des Koptischen Handwörterbuchs Wilhelm Spiegelbergs*. Heidelberg.